

Théâtre
de la
Ville

DIRECTION
EMMANUEL
DEMARCY-
MOTA

P A R I S

LES ABBESSES

LAJOS SÁRKÖZY JR.
& SON ORCHESTRE
TZIGANE

CONCERT
POUR PINA BAUSCH
BOUQUETS
TZIGANES

« UNE JOURNÉE
AVEC CRISTIANA MORGANTI »

MUSIQUE

MARS 2023

SAMEDI 11 MARS 🕒 16 H

LES ABBESSES

DURÉE 1 H 10

« **UNE JOURNÉE AVEC CRISTIANA MORGANTI** »

LAJOS SÁRKÖZY JR. & SON ORCHESTRE TZIGANE

CONCERT POUR PINA BAUSCH

LAJOS SÁRKÖZY JR. VIOLON SOLO

VILMOS SERES CLARINETTE

LAJOS SÁRKÖZY SR. VIOLON

GYULA CSÍK CYMBALUM

GYULA BÓNI ALTO

ILONA FARKAS CHANT

SÁNDOR CSÍK CONTREBASSE

1 / RUSSIE

Aux pays lointains – INSTRUMENTAL

Parle du manque d'un chez-soi, de l'errance sans fin.

Chant né en Ukraine, mais repris par des Tziganes russes qui en jouent plusieurs variantes.

Oui, la musique tzigane ne connaît pas les frontières contrairement au folklore de beaucoup de pays.

Elle peut subir des influences, mais dans ses racines elle reste la musique d'une nation, la nation tzigane.

Dire vrai – CHANTÉ

Assis auprès du feu, on chante sa tristesse, sa solitude : « *Ce monde ne me comprend pas et moi, je ne comprends pas ce monde.* »

En flamme – INSTRUMENTAL

« *Aime une seule, pas deux. Tu risques gros si tu as plusieurs filles.* »

2 / ROUMANIE

Mon cœur – INSTRUMENTAL

« *Mon cœur s'est brisé. Ah, qu'il me fait mal : ni personne ni rien ne le guérira.* »

À l'origine, la musique des Tziganes de Transylvanie s'est beaucoup mélangée avec le folklore roumain.

Jouée par des gens du voyage depuis le milieu du XVII^e siècle, elle était au berceau de ce que l'on appelle le « rythme roumain ».

Nikoletta – CHANTÉ

La première partie vient du sud de la Roumanie : une mère demande la bénédiction de Dieu pour sa fille, Nikoletta. La seconde partie est une danse transylvanienne évoquant une réunion traditionnelle où règne la bonne humeur et où tout le monde danse.

Je t'aime – INSTRUMENTAL

Parle de l'amour et du pardon.

« *Dehors la pluie clapote, et mon cœur triste ne tisse plus de rêves.* »

3 / SERBIE

L'Hymne tzigane: Djelem, djelem... (Je marche, je marche...) – CHANTÉ

Parle du vagabondage, de la patrie des ancêtres, de l'amour, du rapport à Dieu – bref de la mode de vie tzigane.

Il a été adopté comme hymne lors du premier Congrès mondial tzigane qui s'est tenu en 1971 à Londres.

Été, été – CHANTÉ

La première partie est un chant en style balkanique, parlant de la beauté de l'été quand les jeunes filles éclosent et dansent. La seconde partie est un horo tzigane évoquant des garçons jouant sous le soleil d'été : leur musique invite des filles à danser.

4 / SLOVAQUIE

Oh, Maman, Maman – CHANTÉ

Évocation de la pauvreté. Des enfants demandent du pain à leur mère qui essaie, autant qu'elle le peut, de les reconforter. Suit une mélodie tzigane bien connue appelant la bonne humeur et invitant à faire la fête.

Non, jamais – CHANTÉ

Une jeune fille tombe amoureuse d'un membre de sa famille, plus âgé.

5 / HONGRIE

Rue embourbée – CHANTÉ

Débute par un chant lent, intimiste, fait pour être écouté, évoquant la famille de la chanteuse, sa grand-mère et ses fils dont son père bien aimé. Suivent des danses rapides anciennes dans lesquelles on fait virevolter les filles.

Le programme de ce concert a été conçu à partir d'authentiques chants tziganes datant des années 1700-1800 : deux cents ans d'airs transmis de musiciens à musiciens.

À l'origine, la plupart de ces chants n'étaient que des mélodies ; les paroles sont venues les compléter plus tard. Ce soir, vous en entendrez certaines chantées en tzigane, d'autres en versions instrumentales. Bien sûr, avec le temps ils ont eu de nombreuses variantes puisque les Tziganes étaient dispersés dans les pays de l'Europe de l'Est, de l'Europe Centrale, dans la Monarchie Austro-Hongroise ou en Russie.

Les Tziganes de l'Ukraine du Sud parlent la même langue que les Tziganes de l'ex-Monarchie. Les sujets de leurs chants se ressemblent aussi : ils parlent de la vie, de l'errance, de l'amour heureux et malheureux, de Dieu... Les Tziganes de l'Europe de l'Est ont fini par se sédentariser, assimiler la langue du pays, sa musique folklorique et, en partie, sa culture. Les paroles des anciens airs de *romani* partagées par tous s'assimilaient à la langue du pays. Depuis, ce sont les variantes de tel ou tel pays qui l'emportent, continuent leur vie avec nous, mais leur origine commune est reconnaissable aujourd'hui encore.

Ce concert propose cinq « bouquets » distingués par leurs origines territoriales, leurs rythmes, leurs structures musicales, comme par leurs mélodies.

LAJOS SÁRKÖZI JR.

Il est de la cinquième génération de violons solos (*leaders*) tziganes de sa famille. Élève de l'Académie de musique Ferenc Liszt de Budapest, son répertoire classique aussi est impressionnant... En Hongrie, on le considère comme la figure de proue de l'interprétation authentique de la musique tzigane traditionnelle.

ILONA FARKAS

Née dans le Nord-Est de la Hongrie de parents musiciens tziganes, elle a baigné dans un milieu où elle a tout appris du chant, des danses et des traditions tziganes. Il y a 25 ans qu'elle est montée sur scène pour la première fois. Elle est vite devenue une référence de l'interprétation authentique, non seulement en Hongrie mais sur plusieurs scènes européennes.

Tous les membres de l'ensemble de Lajos Sárközi Jr. sont issus des familles tziganes musiciennes depuis au moins trois générations, mais tous ont aussi étudié à l'Académie de musique Ferenc Liszt à Budapest. Jeunes, ils faisaient partie du célèbre ensemble Rajkó, puis de l'Orchestre tzigane à 100 musiciens, connu aussi en France, tout en formant parallèlement l'ensemble de Lajos Sárközi Jr. ensemble de référence pour tous les orchestres tziganes de la Hongrie.

Pál Lombos

À l'issue du concert Lajos Sárközy Jr. dédicacera ses disques.

À L’AFFICHE DU THÉÂTRE DE LA VILLE

MUSIQUE

NOROUZ

FÊTE DU NOUVEL AN

KAZAKHSTAN, AFGHANISTAN,

KIRGHIZISTAN, OUZBÉKISTAN, PAKISTAN

SAM. 18 & DIM. 19/03 ESPACE CARDIN

REISON KURODA /NORIKO HIRATA

YUIKO TERAI

L'ART DU SANKYOKU

SAM. 1/04 LES ABBESSES